16. Euskal Denda
EUKAL HERRIKO ARTISAUTZAREN AZOKA · FERIA DU SECTEUR ARTESANAL BASQUE · FERIA DEL SECTOR ARTESANAL VASCO*********
www. euskaldenda.info
2011 Abenduak
3 · 8
Diciembre
DURANGOKO AZOKA PLAZAN
Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua

16. EUSKAL DENDA

PRESENTACIÓN

La Euskal Denda cumple, este año, su decimosexta edición, en tono maduro y reflexivo. Este evento, organizado por la asociación Arbaso, está considerado como la feria de artesanía más importante de Euskal Herria. En esta ocasión se celebrará del 3 al 8 de diciembre. Durante estos días, la plaza del mercado de Durango se convertirá en el escenario, donde los artesanos podrán demostrar al público asistente cómo se desarrolla todo el proceso de fabricación y elaboración de los objetos expuestos.

El lema de esta edición es **“Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua” - “Mi taller, mi trabajo, mi forma de vida”** y es que la artesanía es una forma de vida, una forma de fomentar los valores culturales de nuestro país, una forma también de desarrollo económico y de pervivencia de unos oficios cada día más en desuso. Así las cosas, este acontecimiento reunirá a lo más granado del mundo artesano y los viejos oficios del país, provenientes de todos los territorios vascos.

Una vez más la Euskal Denda será el mejor escaparate del sector. Su fin último es difundir y profundizar en el fomento y la comercialización de la artesanía tanto tradicional como contemporánea, con el sello de haber sido realizada en Euskal Herria. Visibilizar el trabajo del artesano en vivo es, en este tiempo de crisis, más que necesario para la pervivencia de estos profesionales. En ese pilar, radica, hoy por hoy, la importancia de la Euskal Denda.

Gracias a esta experiencia, el visitante comprobará la vigencia real de antiguos oficios, sin que ello vaya en detrimento de las piezas artesanas. Una vez elaboradas, éstas pueden tener tantos destinos cómo se les quiera conferir, desde el meramente decorativo a su utilización en la vida cotidiana.

Así mismo, en esta edición, Arbaso ha querido dejar un hueco especial a Galicia. Una importante representación de artesanos provenientes de tierras gallegas acercará al visitante el modo de entender de los viejos oficios de los artesanos del Finisterrae.

Durante las jornadas en las que se celebrará la Euskal Denda se desarrollarán, asimismo, numerosas actividades lúdicas que dinamizarán el recinto feria, permitiendo al visitante interactuar con el colectivo artesano y adentrarse en este mundo.

PARTICIPANTES Y ESPECIALIDADES

La Euskal Denda contará con representantes de todos los territorios vascos. Serán un total de 66 expositores a los que darán vida medio centenar de artesanos provenientes de Araba, Benafarroa, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi y Nafarroa.

16. EUSKAL DENDA

AURKEZPENA

Aurten hamasei urte beteko ditu Euskal Dendak, eta honela dator, heldua eta zuhurra. Arbasok antolatzen duen ekimen hau Euskal Herrian egiten den artisautza feria garrantzitsuentzat jotzen dute. Abenduaren 3tik 8ra bitartean Durangoko Azoka agertoki bihurtuko da; bertan, artisauek, salgai dauden produktuen elaborazioa prozesua erakutsiko baitiete bisitariei.

Edizio honetako eslogana honakoa da: **“Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua”.** Izan ere, artisautza bizimodu bat da, gure herriaren balio kulturak bultzatzeko modu bat da, baita garapen ekonomikoa sustatu eta, gaur egun, galtzen doazen ogibideak bizi-iraunarazteko modu bat ere. Horrela bada, ekimen honen inguruan Euskal Herriko artisautzaren eta antzinako lanbideen gailenak batuko dira.

Beste behin ere, Euskal Denda sektorearen erakustoki onena izango da. Helburu nagusia artisautza tradizionala zein garaikidea bultzatzea eta merkaturatzea da, beti ere, Euskal Herrian egindakoaren zigiluaz. Profesional hauek biziraungo badute, behar-beharrezkoa da, krisi garaian, artisauen lana bertatik bertara ikusaraztea; horixe baita Euskal Dendaren funtsa, hain zuzen ere.

Esperientzia honi esker, bisitariak konprobatu ahalko du antzinako lanbideak oraindik bizirik daudela eta, era berean, artisau produktuak onak direla. Behin egindakoan, nahi dugun beharrerako erabil ditzakegu, apaingarri hutsa izan baitaiteke edo egunero erabiltzeko.

Aurtengo edizioan Arbasok leku berezia egin dio Galiziari. Artisauen ordezkaritza garrantzitsua etorriko zaigu handik, eta Finisterreko artisauek antzinako lanbideak ulertzeko modua erakutsaraziko diete bisitariei.

Euskal Denda egingo den egunetan, hainbat ekintza ludiko antolatu dira azoka barruan; horrela, bisitariek aukera izango dute, artisauekin batera jardunez, haien mundua ezagutzeko.

PARTE HARTZAILEAK ETA ESPEZIALITATEAK

Euskal Dendak Euskal Herriko lurralde guztietako ordezkariak izango ditu. Guztira 66 erakusketari bilduko ditu eta berrogeita hamar bat artisau, arabar, baxenafar, bizkaitar, gipuzkoar, lapurtar eta nafarrak.

En números Bizkaia será con diferencia la que mayor presencia tenga con 27 firmas artesanales, con 13 participará Gipuzkoa, con seis Nafarroa. Araba aportará dos artesanos, Benafarroa uno, igual que Lapurdi.

Por sectores se presentarán 9 artesanos de agroalimentación, ocho del vidrio, siete de metal y otros tantos de cerámica, seis de talla de madera, cuatro de confección textil, tres dedicados a los trabajos en cuero y piel. Además de contar con expositores de arte, piedra, fibras vegetales, deporte vasco y cosmética.

La comarca del Duranguesado aportará los siguientes siete artesanos: **Restaurarte**, ganadoras del mejor stand en 2011, **Nekane Aira**, joyería, **Juan Unzueta** cestería, **Eneko Unzalu**, joyería, **Bernat Vidal**, talla en piedra, **Jaialdi**, ropa tradicional. Además del grupo de porductores de agroalimentario, que son novedad esta edición.

Como artesanos nóveles se acercarán, por primera vez, hasta la Euskal Denda: **Iger by Aker**, vidrieros vizcaínos, **Eskulan** también vidrieros pero de Eibar y **Textone hojas naturales**, un taller que utiliza un proceso curioso para la creación de arte con hojas de árboles.

Todos los objetos son diseñados bajo la máxima del respeto a los procesos manuales y artesanales, ahora bien, muchos de ellos innovan y buscan en el presente y el futuro sus fuentes de inspiración. Por todo ello, en la actualidad, ser artesano es sinónimo de contemporaneidad.

La Euskal Denda permitirá, por tanto un año más, visibilizar el trabajo de los artesanos, que dedicarán buena parte de su tiempo de estancia en la Feria al **“trabajo en vivo”**. Especial atención tendrán las **demostraciones de vidrio soplado, la talla en madera y la alfarería.** Gracias a estas exhibiciones se podrá comprobar “in situ” el proceso que da lugar a la creación de obras

GALICIA

Galicia será también protagonista en esta edición de la Euskal Denda. La organización de la feria se ha propuesto conocer y ahondar en la forma de entender la artesanía por sus homónimos gallegos. Así han sido invitados media docena de artesanos entre los que se encuentran:

.-Idoia Cuesta, áccesit en los Premios Nacionales de Artesanía en el apartado innovacion. Procedente de Outeiro de Rey, Lugo.
.-Rosa Mendez, Vidrio, de Teo, Acoruña.
.-Nebra Gaitas e Zanfonas, de Porto do Son, A Coruña.
.-Sirves, 31 de Ribeira, A Coruña.
.-Santin, cuero, de Cambre, A Coruña.
.-Cerámica Unzueta, de Mamiño-Brión, A Coruña.

Bizkaia izango da ordezkari gehien izango dituena, 27; Gipuzkoak 13; Nafarroak 6; Arabatik 2 etorriko zaizkigu eta Baxenafarretik eta Lapurditik bana.

Sektorekako ordezkaritza dela eta, honakoak izango ditugu: 9 artisau nekazaritzako elikagaien arlokoak, 8 beirakoak, 7na metalekoak eta zeramikakoak, 6 egurra lantzen dutenak, 4 ehungintzakoak eta 3 larrugintzakoak. Hauez gain, artea, harria, landare-zuntza, euskal kirolak eta kosmetika lantzen dutenak ere bertan izango dira.

Durangaldetik honako zazpi artisauak etorriko zaizkigu: **Restaurarte**, 2011ko stand onena sariaren irabazlea; **Nekane Aira** bitxigintza, **Juan Unzueta** saskigintza, **Eneko Unzalu** bitxigintza, **Bernat Vidal** hargintza, **Jaialdi** jantzi tradizionalak. Gainera, aurten, nobedade izango dira nekazaritzako elikagaien produktoreak.

Artisau hasiberriak ere izango ditugu, Euskal Dendan lehengoz parte hartzen dutenak: **Iger by Aker**, bizkaitar beiragileak; **Eskulan**, eibartar beiragileak eta **Textone**, artea sortzeko zuhaitzetako hosto naturalak erabiltzen dituen tailerra.

Pieza guztiak eskulan eta artisautza prozesuen arauak errespetatuz diseinatzen dira. Euretariko askotan, ordea, berrikuntzara jotzen da eta inspirazio iturria orainean eta geroan topatzen dute. Horregatik bada, gaur egun artisau izatea garaikide izatea da.

Beraz, beste behin ere, **Euskal Dendan artisauek euren lana ikusaraziko digute**; izan ere, bertan elaboratuko dituzte hainbat objektu. Agian, **beira-puztea, egurra lantzea eta buztingintza dira** jende gehien erakartzen duten jarduerak. Prozesu honen bidez, nabari gera daiteke artisauek beraien sektoreetan berrikuntzari ematen dioten garrantzia, iraganetik geroari so eginez.

GALIZIA

Euskal Dendaren aurtengo edizioko beste protagonista bat Galizia izango da. Antolatzaileen asmoa da galiziarren artisautza ezagutaraztea eta ulertzeko moduan sakontzea. Horrela bada, sei artisau gonbidatu ditugu, horien artean honakoak:
.-Idoia Cuesta, accesita artisautzaren sari nazionaletako berrikuntza atalean, De Outeiro de Rei (Lugo).
.-Rosa Mendez, beira, Teo-ko A Coruña.
.-Nebra- Gaitas e zanfonas, Porto do Son-eko, A Coruña.
.-Sirves 31 Soinu tresnak, Ribeira-ko A Coruña.
.-Santin, larrua, Cambre, A Coruña.
.-Cerámica Unzueta,Mamiño-Brión-eko (A Coruña)

ACTIVIDADES

A lo largo de las jornadas en las que se prolongará la Euskal Denda, el recinto ferial se dinamizará con diferentes actividades. El visitante podrá participar en juegos y concursos, mientras los más pequeños disfrutarán de talleres específicos, especialmente diseñados para ellos.

La comunicación artesano-visitante es fundamental para Arbaso, por eso, una vez más los asistentes determinarán con su voto cuál es, a su juicio, el expositor mejor ornamentado. Igualmente el público asistente participará en el **concurso artesano despistado** y tan sólo con su entrada optarán a un sorteo de estancias de fin de semana, en un establecimiento de la comarca del Duranguesado.

Los niños, por su parte, podrán tomar parte en los talleres de artileberria, elaboración de caramelos o de pintado de pañuelos.

CARTEL

El de este año es un cartel innovador. Por primera vez en la historia de la Euskal Denda se ha puesto rostro a los artesanos.
El alfarero Alex González, la experta en talla de madera Amaia Conde y el soplador de vidrio Igor Obeso han puesto cara a quienes están detrás de todos los objetos que se exponen en la Euskal Denda. Ellos hacen real el lema de esta edición **"Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua" - "Mi taller, mi trabajo, mi forma de vida".**

La confección del cartel ha corrido a cargo de **Amaia Zaitegi Arrondo** de **Julen Argazkiak**.

JARDUERAK

Euskal Denda egingo den egunetan, hainbat ekintza ludiko antolatuko dira azoka barruan; horrela, bisitariek aukera izango dute jolas eta lehiaketetan parte hartzeko, baita gazteenenek ere beren-beregi antolatuko diren tailerretan.

Artisauen eta bisitarien arteko komunikazioa funtsezkoa da Arbasoren iritziz. Beraz, beste behin, bisitariek erabaki ahalko dute, botoa emanez, zein den ondoen apainduta dagoen erakusketaria. Halaber, “artisau despistatua” lehiaketan parte hartu ahalko dute, sarrerarekin bakarrik honako zozketan sartuko baitira: asteburu pasa Durangaldeko ostatu batean.

Umeentzat ere badaude ekintzak, aukera izango baitute artileberria, karameluen eta zapi margotuen tailerretan parte hartzeko.

KARTELA

Aurtengo kartela berritzailea da. Euskal Dendaren historian, lehengoz, aurpegia jarri zaizkie artisauei. Alex Gonzalez buztingilea, Amaia Conde egurra lantzen aditua eta Igor Obeso putzegilea dira aurpegia ipini dietenak Euskal Dendan erakusgai izango diren objektuei. Eurek egiten baitute benetakoa aurtengo slogana: “Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua”.

Kartela Julen Argazkiak enpresako Amaia Zaitegi Arrondok egin du.

GALA ARTETSU

Los Premios Artetsu se instauraron en 2005, coincidiendo con los diez años de vida de la Asociación Arbaso. Con estos galardones, se pretende reconocer el trabajo de los galardonados, al tiempo que se crean cauces y vínculos de complicidad para que esta labor se vea incrementada paulatinamente y así, entre todos, llevar a cabo esa importante labor de concienciación que nuestra artesanía se merece.

Por todo ello se destacan tanto a artesanos como a instituciones y medios de comunicación que favorezcan la artesanía en toda su acepción. En esta séptima edición de los Premios Artetsu serán los siguientes:

.-MEDIO DE COMUNICACIÓN: **Mercedes Fernández Arnaiz, RNE Bilbao**
.-INSTITUCIÓN AMIGA: **Ayuntamiento de Bedia**
.-DIFUSIÓN DE NUESTRAS TRADICIONES:
.-TODA UNA VIDA: **Mariano Santa Cruz**.

La gala de entrega de premios se celebrará el **sábado 3 de diciembre en San Agustín Kultur Gunea, a partir de las 19:30 horas.**

El galardón representa una mano elemento y herramienta vital, imprescindible para la elaboración de la artesanía. Elaborada en vidrio es una alegoría de transparencia, de la luz, del cuidado y del detalle en el trabajo. Su autor es Iker Sanz de Bilbao Bizkaia.

La poesía y la filosofía de la pieza desde el punto de vista de los creadores:

“Remontándonos a los origenes nos encontramos con una mano robusta, con aspecto de ser una de las herramientas primarias. Permanece abierta, esperando el momento, la idea, preparada para el comienzo del cambio. Está desnuda y nos deja atravesar su interior rodeados de millones de luces tintadas, parece compuesta de una material opuesto, cambiante”.

ARTETSU GALA

2005ean hasi ginen Artetsu sariak ematen, Arbaso elkartearen hamargarren urteurrenarekin batera. Sari hauen bitartez, banakakoen edota entitateen lana aintzat hartu nahi dugu. Halaber, konplizitaterako bidea eta loturak sortu nahi ditugu aipaturiko lan hori apurka-apurka hazten joan dadin eta, era horretan, gure artisautzaren aldeko hain garrantzitsua den kontzientziazioa ere eragingo dugu.

Horregatik bada, zentzu guztietan artisautzaren alde egiten duten artisauak, erakundeak eta hedabideak saritzen ditugu. Zazpigarren edizio honetako Artetsu sariak honakoak izango dira:

HEDABIDEAK: **Mercedes Fernández Arnaiz RNE Bilbo**
ERAKUNDEAK LAGUN: **Bediako Udala**
GURE TRADIZIOAK HEDATZEA:
BIZITZA OSOA: **Mariano Santa Cruz.**

Sariak emateko gala abenduaren 3an, larunbata, egingo da San Agustin kultur gunean, 19:30ean.

Sariaren ikurra esku bat da, gai eta tresna nahitaezkoa, ezinbestekoa artisautzan jarduteko. Beiraz eginiko alegoria bat da, gardentasuna, argia, ardura eta lan-xehetasunarena. Egileak Iker Sanz, Bilbokoak (Bizkaia).

Hona hemen, sortzaileek piezari buruz duten ikuspuntu poetiko eta filosofikoa:

“Hastapenetara atzera eginez gero, esku sendoa ikusten dugu, oinarrizko tresna itxuraduna. Zabalik dago, unearen zain, ideiaren zain, prest aldaketa has dadin. Biluzik dago eta, milioika argi tindatuk inguratuta, bere barrena zeharkatzen uzten digu; badirudi aurkako material aldakor batek osatu duela”.

HISTÓRICO DE LA EUSKAL DENDA

La Euskal Denda ha ido creciendo progresivamente, durante la primera Con un tope el año pasado en 20.000 visitantes. En esta edición se espera superar el momento de crisis en el que se encuentra sumergida la economía global y sobrepasar tanto la barrera de visitantes como de ventas.

ARBASO: Los promotores

Arbaso es el alma mater de la Euskal Denda, una asociación sin ánimo de lucro, declarada de Carácter Social destinada al fomento de la Artesanía Tradicional y contemporánea vascas y cuyo ámbito de actuación es el conjunto de Euskal Herria.

Arbaso es la única asociación de artesanos de carácter nacional que existe en Euskal Herria. Aglutina a casi un centenar de talleres artesanales de toda Euskal Herria.
Sus objetivos son:

* Representación del Sector Artesanal Vasco.
* Potenciación del conocimiento y el uso cotidiano de la artesanía tradicional.
* Consecución de un label o denominación de origen para la artesanía tradicional vasca, para ello se dispone ya de una etiqueta de calidad en Gipuzkoa y en Nafarroa
* Conseguir la implicación de los organismos públicos y privados que deseen potenciar tanto la artesanía como la cultura vasca.
* Preservar el trabajo artesano dario, piedra anguaar de nuestro futuro patrimonio cultural. En definitiva, dar a conocer a futuras generaciones venideras los usos y costumbres de este pueblo rico en cultura tradicional.

EUSKAL DENDAREN IBILBIDEA

Euskal Denda hazten joan da urterik urte. Gaina iaz jo zuen: 20.000 bisitari. Aurtengo edizioan, ekonomia globala pairatzen ari den krisialdia gaindituko delakoan, espero dugu bisitari kopurua handitzea eta salmenta gehiago izango dugula.

ARBASO: sustatzaileak

Arbaso da Euskal Dendaren eragilea; Gizarte Izaera duen irabazi asmorik gabeko elkartea da. Helburu nagusia honakoa du: euskal artisautza tradizionala eta garaikidea bultzatzea Euskal Herrian.

Arbaso izaera nazionala duen artisauen elkarte bakarra da Euskal Herrian. Ia ehun artisau-tailer biltzen ditu. Helburuak honakoak dira:

* Euskal artisautza sektorearen ordezkariak izatea.
* Artisautza tradizionala ezagutaraztea eta egunero erabiltzea sustatzea.
* Labela edo jatorrizko izendapena lortzea euskal artisautza tradizionalarentzat. Gipuzkoan eta Nafarroan badugu kalitate-etiketa bat.
* Euskal artisautza eta kultura sustatu nahi duten erakunde publikoen eta pribatuen inplikazioa lortzea.
* Eguneroko artisauen lana zaintzea, berori baita gure ondare kulturalaren etorkizuneko giltzarria. Laburbilduz, belaunaldi berriei ezagutzera ematea gure herriaren usadioak, kultur tradiziotan aberatsak gara-eta

FICHA TÉCNICA

EDICIÓN: 16

FECHAS: Del 3 al 8 de diciembre

HORARIO: Mañana 11:00 a 14:30
Tarde 16:30 a 21:00.
El sábado 3 hasta las 19:00.
El jueves 8 hasta las 20:00.

PRECIO ENTRADA: 1.20

INAUGURACIÓN OFICIAL: Sábado 3, a las 12.00

PREMIOS ARTETSU: Sábado 3, 19:30 horas. San Agustín Kultur Gunea.

STANDS: 66

ARTESANOS VASCOS: 50
Por territorios
Araba 2
Benafarroa 1
Bizkaia 27
    Duranguesado 7
Gipuzkoa 13
Lapurdi 1
Nafarroa 6

Por sectores
Agroalimentación 9
Vidrio 8
Metal 7
Cerámica 7
Nadera 6
Textil 4
Cuero y piel 3
Arte 1
Piedra 1
Fibras vegetales 1
Deporte vasco 1
Cosmética 1
Variado 1

ARTESANOS GALLEGOS: 6

LEMA: Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua

FITXA TEKNIKOA

EDIZIOA: 16.a

DATA: abenduaren 3tik 8ra

ORDUTEGIA: Goiza, 11:00 - 14:30
Arratsaldea, 16:30 - 21:00.
Larunbata 3, 19:00ak arte.
Osteguna 8, 20:00ak arte.

SARRERAREN PREZIOA: 1,20

INAUGURAZIO OFIZIALA: Larunbata 3, 12:00etan

ARTETSU SARIAK: Larunbata 3, 19:30ean. San Agustin Kultur Gunea.

STANAK: 66

EUSKAL ARTISAUAK: 50
Lurraldeka
Araba 2
Nafarroa Behera 1
Bizkaia 27
Durangaldea 7
Gipuzkoa 13
Lapurdi 1
Nafarroa 6

Sektoreka
Nekazaritzako elikagaiak 9
Beira 8
Metala 7
Zeramika 7
Egurra 6
Ehungintza 4
Larrua 3
Artea 1
Harria 1
Landare-zuntzezkoak 1
Euskal Kirola 1
Kosmetika 1
Denetarik 1

GALIZIAR ARTISAUAK: 6

ESLOGANA: Nire tailerra, nire ogibidea, nire bizimodua

UBICACIÓN: Plaza del Mercado.
1.600 m2

ACTIVIDADES: Talleres infantiles Artileberria
Caramelo
Pañuelo participativo
Talleres demostrativos Alfarería
Vidrio soplado
Talla de madera

CONCURSOS: Artesano despistado.
Sorteo de estancias en Duranguesado
Sorteo de vales de compra entre los visitantes.

PATROCINADORES: Diputación Foral de Bizkaia
Ayuntamiento de Durango
DEIA
BERRIA
GARA
RADIO EUSKADI
EUSKADI IRRATIA

DIFUSIÓN EN LA RED: www.euskaldenda.info
euskaldenda.blogspot.com/
Euskal Denda Facebook
www.arbaso.com

RELACIÓN CON LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN:
Lorea Madina
prentsa@arbaso.com
607 86 32 24

LEKUA: Azoka
1.600 m2
EKINTZAK: umeentzako tailerrak: Artileberria
Karameluak
Zapi parte-hartzailea
Eltzegintza tailerrak, erakustaldiak
Beira puztea
Egurra lantzea

LEHIAKETAK: Artisau despistatua
Zozketa: egonaldiak Duralgaldean
Zozketa: erosteko txartela

BABESLEAK: Bizkaiko Foru Aldundia
Durangoko Udala
DEIA
BERRIA
GARA
RADIO EUSKADI
EUSKADI IRRATIA

INTERNETEKO HEDAPENA: www.euskaldenda.info
euskaldenda.blogspot.com/
Euskal Denda Facebook
www.arbaso.com

HEDABIDEAK:

Lorea Madina
prentsa@arbaso.com
607 86 32 24

ARBASO
306 Posta kutxa
48200 Durango Bizkaia
Tel: 946 202 000 artisautza@arbaso.com
www.arbaso.com

Prentsa Burua- Jefa de Prensa: Lorea Madina
prentsa@arbaso.com
607 863 224